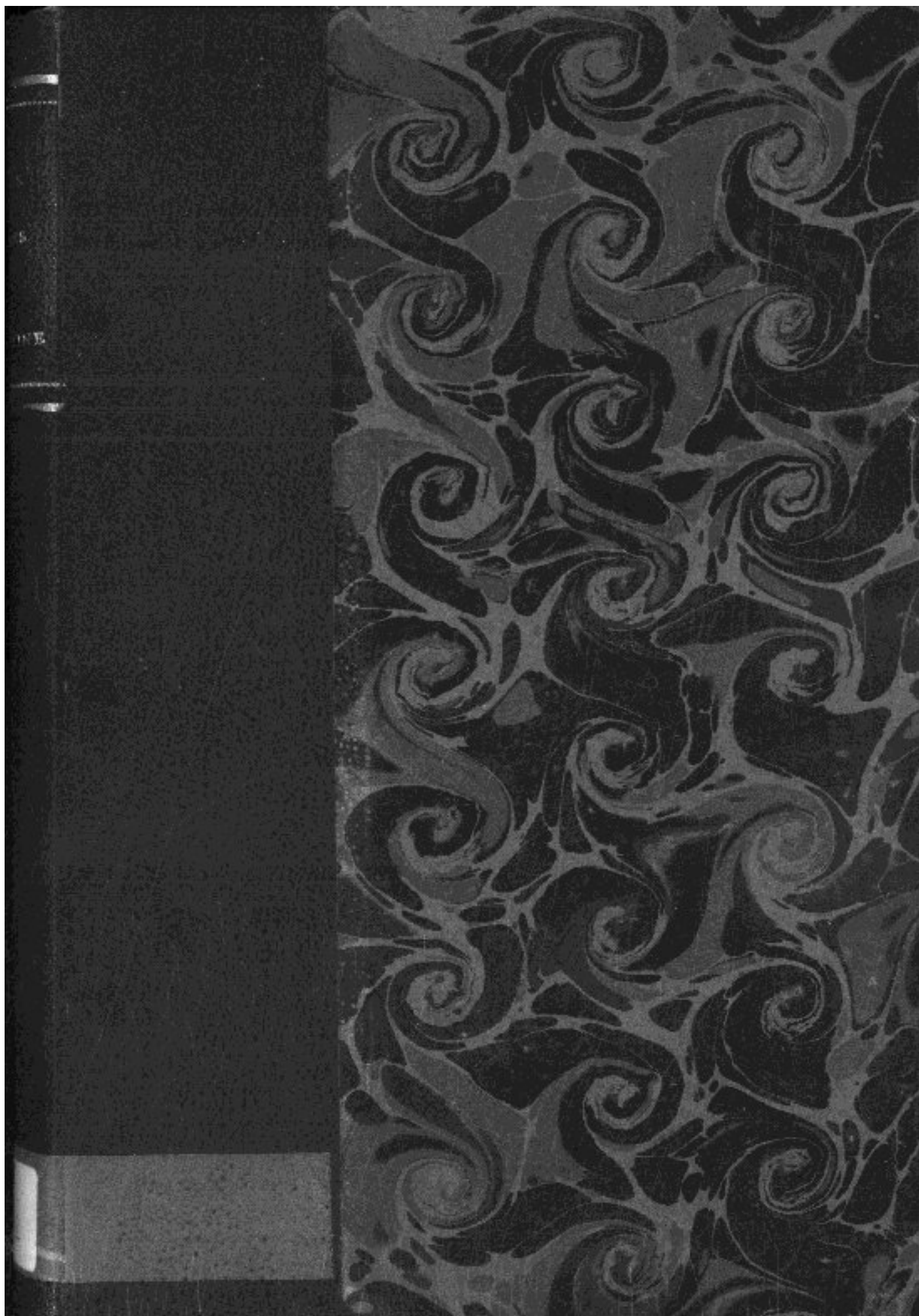
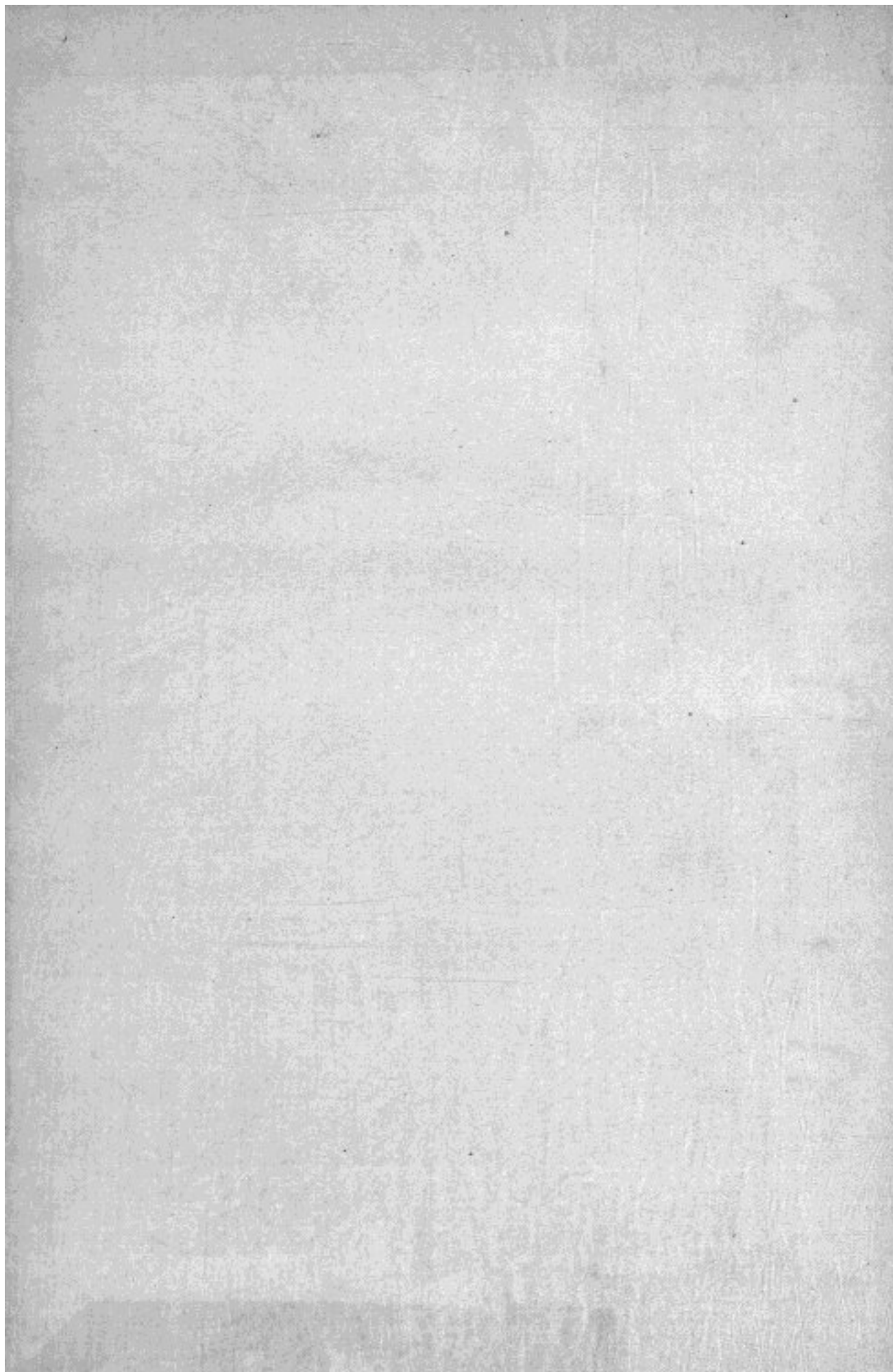
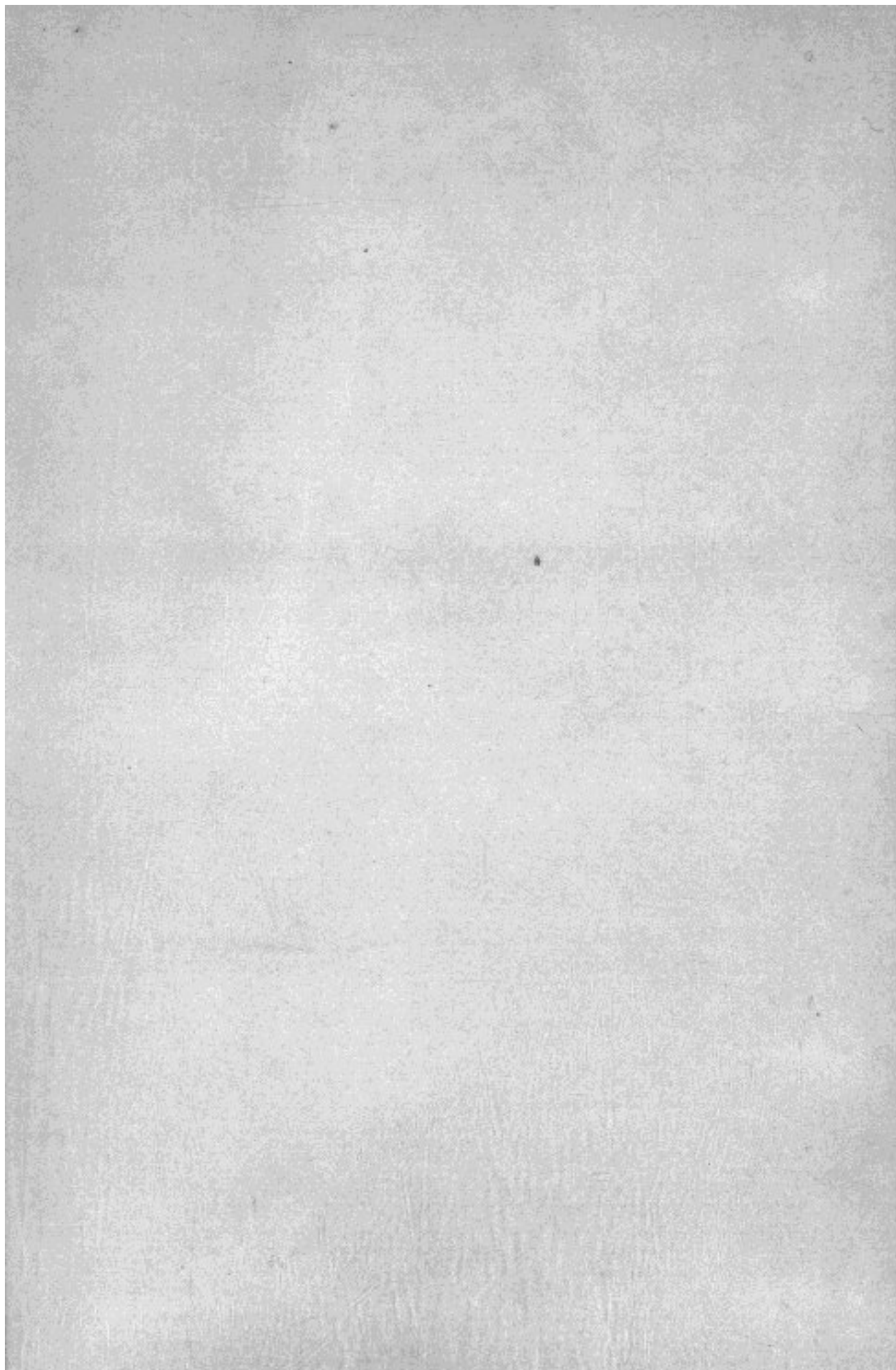








⑥ 60000 Bn
ed a. BR 100p100—
none







J. H. & M. G. de la Harpe.

1790

N. G. & M. G. de la Harpe.





FABLES CAUSIDES
D E
LA FONTAINE.

LIBI PREMÉ.

FABLE PREMÉIRE.

Le Cigale é l'Arroumits.



U pignada de Capbretoun,
Le cigale, ab le sou cansoun,
Tout l'estiou le yén ichourbibe :
Cependén le saye arroumits
Dous pés, de les déns é dous dits,
Que s'amassabe de que bibe.

A

Plan sabé que tout ço qui biou
 Que minye l'iber com l'estiou.
 Atau ne resoune ibe auyole.
 Le cigale dounc fort mé hole,
 Dés qui lou téms s'ére arredit,
 Qu'es cache, que gagne ent'ou nid.
 Arrei n'y trobe à le penénte:
 Labers de courre à le balénte.
 Amigue, oubrits. — Que demandats?
 — Quocause à minya, si bous plats.
 Quén bira le sesoun nabére,
 Hidats-bous à you, ma coumère,
 Qu'eb pagueréi, fe d'animau,
 L'interés é lou capitau.
 L'arroumits tustém estou chiche,
 P'ous auts com per ere-mediche:
 Eh, qu'abets héit l'estiou passat,
 Sou dits à l'aute per arride?
 — Ço qui-éi héit, besi? qu'éi cantat.
 — Cantat! fort plan, qu'en soun rabide:
 Que poudets dounc are dansa;

DE LA FONTAINE. LIBI I. 3

Més qu'ets passerats de minya.
Le praube cigale counfuse
S'en tourne en case fort camuse.
Mantr'un fenian, mé d'un penail
Qu'es pot bede en deques mirail.



F A B L E I I.

Lou Courbas é lou Renard.

MÉSTE courbas sus un nougué,
Un roumatye au béc que tiné.
Méste renard qui lou sentibe,
Que sounyabe à l'en ha quoqu'ibe.
Quéigne casse, disé tout chouau!
Aço n'es biande de casau.
Holà, s'ou cride, camerade!
Lachats-m'y da quoque dentade.
Daberats : qu'ei pres un lebraut;
Que partatyeram l'un é l'aut;
Qu'ous fricasseram chéns padére;

Aij

Perdi, be heram bone chère !
 Lou boun courbas de ha l'ichourt :
 Ne dise arrei qu'es lou mé court.
 Lou renard qu'es grate l'aureille,
 Cerque, bire, en trobe ibe meille.
 Compai, s'ou dits, bous éts mé bét
 É mé lusén que nat ausét
 Deques bosc; é si lou ramatye
 Es fin é cla com lou plumatye,
 Chéns menti, qu'éts, au mei abis,
 De l'auseraille lou fenix.
 Que lou gratabe oun lou prudibe.
 Courbas aime aco mé que bibe;
 Qu'ou semble que minye capoun :
 É lou péç, chéns mé de faïçoun,
 Tout esbaubit dequet lengatye,
 Obre un gran béc, é de canta.
 Patatràn ! adiou lou roumatye;
 É lou renard de l'amassa.
 Puch dab un toun de trufandise,
 Lou mei moussu, s'ous boute à dise,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 5

Sapits, bous qui abets tà boun sens,
Que tout flaughac biou au despens
D'ou qui l'escoute.
L'abis hau plan un roumatye chéns
doute:
Adissiats, cercats-bou'n un aut:
É qu'eb plante aqui lou nigaut.

F A B L E I I I.

Le Graouille é lou Béou.

SEDUDE siou bord d'ibe arrouille,
Ibe moustouse de graouille,
Qui n'ère mé grane qu'un éou,
Espiahe le taille d'un béou
Qui pâché proche sus le lane.
Embeyant de bade auta grane,
Que s'estire, en disen: Espiats,
Es prou, ma so? — N'en aprochats.
É d'es lûngla. B'y soun adare?

A iij

Disets, ma so. — Noun pas encouare.
— N'en auréi cependén l'affroun :
Prenets garde; à le fin b'y soun ?
— Ni mé ni meigns. Tan s'ère hinglade,
Que le pét se l'ère crebade.
Lou mounde es plei dequere yén,
Qui crében à force de bén.

F A B L E I V.

Lous dus Mulets.

L'UN darré l'aut, com es l'usatye,
Dus mulets anaben en biatye.
Lou mé bét cargat de l'aryén
De le gabéle é dou péatye,
Auta gouapou qu'un presidén,
Lou cap haut, lous pés retroussabe,
É dous esquirouns que sounabe.
Per nou arrei n'aure boulut
Es soulatya d'un quouart d'escut,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 7

Qu'es trufabe dou camerade,
Qui ne pourtabe que cibade.
Per mainatyeya lous ardots,
D'ordinari soun probedits
Muletés, de cibade ou d'orye.
Com passaben hens ibe gorye,
Quouate ou cinq lairouns escounuts
Sauten siou mullet dous escuts.
Tandis que lous uns l'arrestaben,
Quoques-auts que lou despeuillaben,
Lou mullet à cops de taloun,
Qu'es defendé com un dragoun :
Més le troupe ére plan armade,
É dab dus ou tres chacs d'espade,
Espért qu'estou pérne-batut.
Lou praube mullet estenut,
B'en éi prou, s'ou dits, é de réste.
Es dounc aco ço qui lou méste
M'abé proumes ? Quéigne pitat !
Pendén qui l'aut plan se les bire,
Qu'em cailli pati tau martyre !

A iv

Compai, dits labets lou pelat,
 N'aures couaillut nade fretade,
 Si, com you, n'abés que cibade.
 A trubés lous boulurs, chéns pou,
 Passe en cantan lou biatyedou,
 Quént a bourse flaqué é petite;
 Car aquere caste maudite
 N'en bo qu'aux qui porten aryén;
 É toutyour à mantr'ibe yén,
 Com à tu, qu'en couste le bite.
 Més tau letçoun ne sérb d'arrei:
 Qui-a yamé trop ni prou de bei?

F A B L E V,

Lou Loup é lou Can,

UN loup den tous lous embirouns
 Ne troubabe agnés ni moutouns.
 Cans, bastouns lou daben le casse;
 Y'ére magre com ibe agasse.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 9

Com drillabe ab gran apetit,
Que rencountre un can plan naurit.
B'en aure héit bone ripaille !
Més lou moufflard ére de taille ,
É qu'ou pareché resolut
A's defénde com un pergut.
Arau dounc humblemen s'abance ,
É qu'ou dits : B'ats bére le panse !
Qui le pleye ? oun ne trou bats tan ?
Lou mé hét porc de la Hountan
N'es tà gras , n'a tà bone mine.
— Ma foi , compai , bone cousine
Rén le yén lifre é reboundit.
Aprés qui lou meste es serbit ,
Béts quignouns de pan ab poutatye ,
Os de poulets , os de piyouns ,
Toute espéci de rouquillouns ;
Tau qu'es cértés lou nos partatye.
Eh , que cau ha , dits lou garrhus ?
— Yuste arrei : acassa lous gus ,
Flata lous de case é lou meste :

Aprés aco qu'ens dan pou mus
 Bitaille prou. Lou loup detéste
 Le sou bite de bagaboun.
 You n'ei, s'ou dits, arrei de boun:
 Tout à le punte de l'espade;
 É si gahi quoque moutoun,
 Quoque crabe à mitat pelade,
 Qu'em hén passa per un lairoun.
 You t'abandouni, triste bite;
 Loup n'es héit per bibe en hermite.
 Plan countén seréi d'arc-en-là.
 É lous dus coumpagnouns d'ana,
 Com un pa de frais en bisite.
 A cinq ou chis pas en aban,
 Lou loup que bet au cot dou can
 Com un esquis, ibe pelade.
 Qu'ats aqui, s'ou dits, camarade?
 Arrei, dits l'aut. — Més tout de boun?
 — Chic de cause. — Eh, qu'es?
 parlats dounc.
 — Lou coulié qui'm tin à l'estaque,

DE LA FONTAINE. LIBI I. II

Que m'a, you crei... — O, naz de
claque !

Miserable, praube mastin !

A l'estaque un coulié qu'et tin,

Com un fourçat à le cadeye !

É ne cous pas quén n'as embeye !

L'estaque l'a héit tan de pou,

A le houcite encouare que cou.

F A B L E V I.

*Le Yauste, le Crabe é l'Aouille, en societate
ab lou Lioun.*

LE pégue yén que s'embarbouille.

Le yauste, le crabe é l'aouille

Abén, s'ou disen, téms passat,

Héit amasse societate

Ab un fiéri lioun, segnou dou besiatye.

Checun, per le sou part, au proufit é dou-
matye

Debé hentra. L'accord signat,
 Que s'en ban d'un é d'aut coustat.
 Le crabe le bère preméire
 Gahe un cérb ab ibe estribéire.
 L'ouillau abé héit courre dits :
 Taus auséts n'es pesquen au bich.
 Dibes lébes soun espediades,
 Per aberti lous camerades,
 Que lou miserable animau
 Abé dat à trubés l'ouillau.
 Touts binen ab le gule fresque,
 Per bede aquere bère pesque.
 Çà, qu'ém quouate, dits lou lioun,
 A partatya ; lachats-me dounc
 En quouate parts pica lou cérb.
 Plan les coupe lou parsoué.
 B'es yuste que lou sire es sérbi,
 É que causischi lou premé ?
 A deco n'ats arrei à dise.
 D'aut coustat toute marchandise
 Déou tustém un dret au segnou ?

 DE LA FONTAINE. LIBI I. 13

Aques quartié sera per you,
 Lou tresau, chéns nade countéste,
 Be m'apartin? Eh, perque dounc?
 Pramo que m'apéri lioun.
 Lou lioun per-tout b'es lou méste?
 Badoun lou quouaràu au mé hort
 Sera chéns replique? D'accord.
 D'accord ou noun, force, pûchénce
 Héi rustém le lei aux petits;
 É si bolen ha resistéce,
 Plan soun rebrouats é punits.

 F A B L E V I I.

Le Besace.

SUS un nuatye, Yupiter,
 A gogo plan sedut en l'ér,
 Holà, s'ou dits, élefans, mounes,
 Baleyes, ours, liouns, mousquits,
 Touts animaus, grans é petits.

É toute sorte de persounes,
 Biets ente you fort libremen.
 S'y-a den lou bos cos quoque bici;
 Digats-at, qu'ets heréi yustici:
 Que poudets parla franquemen.
 Aprochats, moune, éts-bous coun-
 rénte?

Perque nou, dits le suffisente?
 N'ei pas you le machére lise?
 L'oueil fin, lou cap broi? Qu'an à dise?
 Més per l'ours, b'y-a encouare à ha;
 N'ou counseilli d'es ha pintra.
 Quéign toursougau! s'a nade espouse;
 Ne l'aura de segu yelouse.
 L'ours après qu'es boutte à parla;
 É louegn d'es plaigne, ou d'es fâcha,
 Qu'es bante de le sou figure,
 Tout com s'ére ibe mignature.
 Puch qu'es bire ente l'élefan:
 Qu'ou trobe lourdaut é pesan,
 Le coude courte, é les aureilles

DE LA FONTAINE. LIBI I. 15

Plates é laryes com courbeilles.
L'élefan, de ço qui l'an dit,
Cas en héi com d'un escoupit;
É qu'arrit, beden le baleye
Dab quinze é bin brasses d'arreye.
Enfin lous garrhés de mousquits
Troben lous cirouns trop petits.
Tant-y-a que segnous é racaille,
Checun countén de le sou taille,
Troubabe à dise à le dous auts.
Més de les races d'animauts
A qui Yupin hasé l'escole,
Le noste qu'ére le mé hole;
Car, tan qui ém, qu'ens flatam tous.
Argus p'ous auts, bouhouns pra nous,
N'am qu'aha d'ens bede à le care:
Més, per espia lou nos prochén,
L'oueil abem oubért é lusén.
Au téms passat, tout com adare,
Quén lou gran Méste ens a fourmats,
Ni mé ni meigns que de crinière,

D'ibe besace ens a affaitats ;
 É touts , de mediche manière ,
 Darré hicam lous nos defauts ,
 É daban pourtam lous dous auts.

F A B L E V I I I .

L'Arrat de bile é l'Arrat dous camps.

TÉMS passat, un arrat de bile
 A soupa qu'abé counbidat
 D'ibe manière fort cibile,
 Un mahutre , un païsan d'arrat.
 Qu'et deréi , s'ou dits, camerade ,
 Truc de hachis, bone grillade,
 Ortolans , perlits é pastis.
 Qu'et deréi tabei ab terrines ,
 Per dessért biscouets é perlines :
 Tout aco sus un bét tapis.
 Qu'es deyà noueit : à dequeste ore
 Ne trouberam amne dehore ;

Partim

DE LA FONTAINE. LIBI I. 17

Partim dounc. Atau que s'en ban.
Arribats qui soun, tantecan
Checun es gahe à le minyaille.
Tandis que, com le coucardaille,
De les déns é dous gatillas,
S'en dabén per debat lou naz;
Pendén le bafre, à le sarraille
Gouye ou laquai, quoque canaille,
Mau-à-prepaus bin houruca.
Lous arrats biste d'es sauba.
Lou bét premé l'arrat de bile:
Lou manan qu'ou séc à le file;
Biren de-ci, sauten de-là;
Nat hourat ne podén trouba.
Lou campagnard, l'aureille drete,
Mi-mort hens un cout s'escoumpete.
Lou brut passat, lou citadin,
Tournam, dits à l'aut, au festin.
Gran merces, respoun lou rustique,
Qu'èi, s'ou'm semble, un chic de cou-
lique.

Biets-bou'n douman au nos oustau :
 You'b treteréi, noun pas atau ;
 (Arrat de campagne n'es pique
 D'ibe chère tà magnifique :)
 Més qu'y serats en libertat.
 Dous festins qu'es lou meille plar.
 Quéign plési d'es pleya lou bête,
 En biben tustém den le crénte ?
 Adissiats, bouryes, adissiats ;
 Foucitats-me, se m'y r'atrapats.

+++++

F A B L E I X.

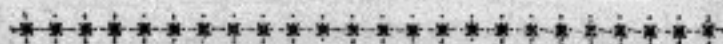
Lou Loup é l'Agnét.

U N agnét en ibe aigue pure
 Que bébé delicademen :
 Bin un loup cercan abenture,
 Lou querela brutalemen.
 B'és bien hardit, s'ou dits, bagatye,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 19

D'em bi troubla l'abeberatye !
B'et castigueréi de l'affroun !
Sire , s'ou respoun l'agneroun ,
N'eb fachits pas , l'arriou ne double.
En puch-you mé si l'aigue es trouble ?
Fort louegn de bous , ente cabbat
Qu'em soun un chic desalterat.
— Qu'en as mentit , que l'as troublade ;
Més b'em pagueras le gouryade
De bone sorte ! Eh , l'an passat ,
Respoun , héi ! quéign m'abés tretat ?
— L'an passat ! n'éri pas en bite ,
É que soun encouare à le tite.
— Si n'es pas tu , qu'es lou toun rai.
— N'en éi pas nat. — Qu'es dounc
lou pai ?
Car enfin bous autis , canaille ,
Ouilles , auillés é moutounaille ,
Ne m'espargnats brigue , qu'at séi :
Més à le fin qu'em benyeréi.
En deco qu'ou cat sus l'arreye ,
B ij

Que lou gahe, é que s'ou carreye
 Au houns dou bosc; é siou moumén
 Que l'esperreque à cop de dén.
 Atau sus lou prat, sus le bigne,
 Aux petits lous grans cerquen grigne;
 Qu'ous minyen, qu'ous gahen l'aryén.
 Saube qui pot dequere yén.



F A B L E X.

L'Omi é lou soun Imatye.

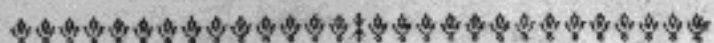
UN quidam de léde figure
 D'et-medich ére tà countén,
 Que ne bedé permi le yén
 Ibe ta bére créature.
 Fort s'aimabe; ribaus n'abé.
 Per fourtune, un your lou garrhé,
 Qui ne s'ére bis au bisatye,
 Qu'es trobe daban un mirail;

DE LA FONTAINE. LIBI I. 21

É com n'y bedé qu'un penail ,
Un magot à mine saubatyé ,
Un naz de claqué esgalauchit ,
Ibe care de couci bouillit ,
Ibe figure detestable ;
Fou , s'ou dits , fou ! You'n dau au
diable ,
Aques bisatyé n'es lou mei ,
É lou mirail ne bau arrei.
Per gouari le praube pécore ,
Qui s'aime tustém é s'adore ,
Mirails s'offriben à prepaus
A les boutigues en pendrille ,
Aux coustats de mantr'ibe fille.
Que credé que tous éren faux :
Tous que lou hesén le grimace ,
Tustém bedé mediche face ,
Face de mouné é de gahus ,
Face basanade é libide ,
Face magrote é chimourride ,
Ibe face à y ha dessus.

Per houeye tà male abenture ,
Lou bilén tustém amoureux ,
Soulet s'en ba com un petous
En un désert. Ibe aigue pure
Lou hasard l'y héi rencountra.
Bébe n'y pot chéns s'y mira.
Tustém bet le même figure ;
Més per'co yamé n'es gouarich.
Nous autis qu'ém atau medich.
Per-tout , en campagne , à le bile ,
Lous defauts trenam à le file.
Lous dou cos ne seren arrei ,
Si l'amne se birabe au bei ;
Més un faux amou qui'ns goubérne ,
Le luts qu'estuffe à le lanterne ,
É yamé lous uns ni lous auts
Ne bedem cla siou nos defauts.





F A B L E X I.

Lous Lairouns é l'Asou.

PER un asou dus camerades
Es daben de béres gourmades ,
É de bouns cops de pugn p'ou naz.
Les taloches é gautimas ,
Lous tougnats é les aureillades ,
Qui's pourtaben à tour de bras ,
Dous cachaus é dous gatillas.
Hachis hesén é marmelades.
Touts dus que boulén lou Martin :
Que l'abén panat en canaille
Sus le lane , ou proche un moulin.
Sì ço qui sì , baille que baille ,
Per n'abe part aux hauriouns ,
Lou baudet cercabe bitaille ,
É lachabe ha lous lairouns.
Pendén qui cops de pugn trotaben ,

B iv

Cops de pés p'ou bête boulaben,
 Arribe un tresau coumpagnoun,
 Qui saute sus l'Alibouroun.
 Trop n'ou calé lleba le gaine.
 Lou pendarl tantecan s'amaine;
 Qu'ers e lou coumence à chiscla;
 Que lou chaque, é lou héi ana
 Tan au galop ente caphore,
 Que ni cabalié ni pécore
 Mé n'an parechut de nat bord.
 Atau lous auts dus soun d'accord.
 L'asou qu'es com ibe probinci,
 Qui fournich aryén é sourdats;
 Lous dus lairouns, tau é tau princi,
 Qui's hén le guérre com dous fats,
 Qui's baillen mantr'ibe taloche,
 Qui s'esperrequen de patac;
 Tandis qu'un tresau qui s'aproche,
 Es boutte les pribes au sac.



DE LA FONTAINE. LIBI I. 25

F A B L E X I I.

Le Mort é l'Escailloun.

U N manan cargat de broussaille,
Dou bosc s'en tournabe abladar.
En case n'abé gran de blat,
A le bourse ni crouts ni maille.
Com passabe au loun d'un lagot,
Que yite à terre lou hagot :
N'en poudé mé. Qu'es plaign, que
grounde.
Quéign plési, s'ou dits, éi au mounde ?
Despuch l'ore qui soun badut,
Ibe pistole, un praube escut
Ne m'an lusit à l'escarcéle.
Yamés un moumén de repaus ;
Tribailla tustém per lous auts :
Tailles, sourdats, enfans, feméle ;
Daban le porte lou saryan ;

Soubén l'arremari chéns pan.
Las de souffri tan de misère,
Au soun secous le mort qu'apére.
(B'es segu que maus é doulous
Le mort gouarich aux malhurous.)
Chéns tarda le mort qu'es présente;
Qu'ou demande ço qui cau ha.
Lou manan espasmat de crénte,
Aid'em, s'ou respoun, à carga
Lou hagot. L'aute que l'assiste.
Cargat qui-es, béi-t-en au mé biste,
S'ou dits, é bir'em lous talouns:
Ani qui bouilli ent'ous bouhouns.
Méceñas, omi de gran titre,
Plan qu'a dit en quoque chapitre:
Que si goutous ou grabelous,
Qu'ayi le coulique ou bapous,
Pourbu que bibi, chic m'importe.
Touts ém héits de mediche sorte.
Bertat es, ne bourrem pati;
Més meillou pati que mourir.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 27

F A B L E X I I I .

*Lou Galan entre dus atyes , é les sous dibes
Mestresses.*

U N moutchourdin d'un certén atye ,
É tiran un chic siou grisoun ,
Las de le bite de garçoun ,
Boulou tasta dou maridatye.
 Qu'abé fort d'aryén ,
 É per counsequén
De que causi. Courrén heinnes ente sou
 case ,
Toutes yelouses de lou plase.
N'es cértés un petit aha ,
En tau cas , de plan rencountra.
Hardit lou qui s'y determine.
Dibes bedous de bone mine
Augoun sus lou co dou richart
 Le maye part :

L'ibe prou fresque encouare , é l'aute un chic
madure.

Aqueste , à care de mesture ,
Plan reparabe en pedassan ,
Ço qui-abé roueinat le nature.
Les dibes en lou caressan ,
En l'amillan , en lou pintian ,
Chic à chic qu'ou dan le tounsure.
Per abe un galan au soun grat ,
Le hille que lou darrigabe ,
L'un après l'aut , ço qui restabe
Dous péous negres ; é d'aut coustat ,
Le youene que l'escaboussabe
Lous péous blancs , é nat n'en lachabe.
Tan hasoun , que lou nos roundut ,
Es beden lou cap ras é nut ,
Com s'ére estat ibe calore ,
Yà ! s'ou dits , yà ! cambiam de note.
Hillotes , gran merces ; qu'es prou.
Pourtats auillou le boste amou :
Aquere mode n'es le meye.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 29

Si n'ats pas d'aut marit que you ,
Qu'ets en passerats ab l'embeye.
Le qui preiri bourre sigoun le sou faiçoun
Em ha bibe , é noun à le meye.
N'y-a crouts au mounde qui si peye.
Qu'ets soui fort obligat , bères , de le letçoun.



F A B L E X I V.

Lou Renard é le Cigougne.

LOU renard un your à disna
Qu'abé counbidat le cigougne.
Hens un plat , per toute besougne ,
N'abé que bouillide à le da.
Sedets-bous , s'ou dits , noste bére ;
Prenets plési , hém bone chère.
Lou premé qu'es bouté à laca ;
É le cigougne d'assaya.
Hurrupa ne pot le bouillide :
Renard fripe tout ; é d'arride.

Gran merces : si'ts plats , à douman ,
Dits le cigougne en s'en anan.
Preparats-bous à ha gotchére ;
Au toupin qu'auréi un hasan ,
É chis poulets à le padére.
N'y manquits ; qu'em boui rebenya :
Anats-bou'n coucha chéns soupa.
Toucats , s'ou respoun lou coumpére :
Escusats de le magre chére ;
Dab amigues ne héis faïçoun.
A l'ore dite lou gloutoun
Plan dispos hentre à le cousine :
Bet un hachis de bone mine.
Aço n'es , perdi , de refus.
Le léncou qu'es passe p'ou mus.
Per atrapa lou camerade ,
L'oustesse qu'abé hens un pot ,
Larye dou bente , estret dou cot ,
Héit passa le capiloutade.
Anem , s'ou dits , minyam tout caut ,
Bous d'un coustat , é you de l'aut.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 31

Lou renard que bire é rebire
Autour dou pot plei d'apetit ;
Més de nat bord lou mus dou sire
Héntra n'y pot. Tout esbahit
Lou naz que cougne é que recougne.
Quéign lou troubats, dits le cigougne ?
Tout abalabe cependén.
Tant-y-a que lou Bernat-pudén ,
Lou bénte boueit , bachan l'aureille ,
Sarran le coude , tout hountous ,
S'en tourne en case. Troumpedous ,
Atendets-bous à le pareille.

F A B L E X V.

Lou Mainatye é lou Meste d'escole.

U N mainatyoun esparboulat ,
Com soun per-tout à dequet atye ,
Houleyan siou bord d'un ribatye ,
Ére cadut ente cabbat.

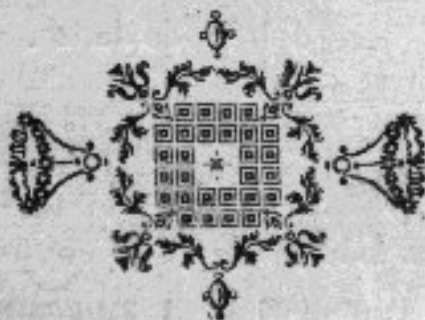


Lou coumpagnoun ére anegat,
 A le dribè anabe tà biste,
 Si lou boun anyou qui'ns assiste,
 Ne l'ausse dat, en tau danyé,
 Ibe branque d'un bill nougué.
 Tin-qui-tin, hort aqui s'estaque.
 Un quidam à lounque casaque
 Là passabe en aquet moumén.
 Que bet lou mainatye en penén,
 Qui n'en pot mé, qui s'anegabe:
 É de crida lou praube enfan.
 Entandis qui l'aigue abalabe,
 Ha ! ha ! fripoun, dits lou pédan,
 Qu'éts aqui, baurièn, petit drôle.
 Respounets, oun bats à l'escole ?
 Tantos le pét qu'at paguera,
 É qu'ets heréi plan castiga.
 Ayits souén dequere marmaille !
 Plan emplegat, méchans babouïns !
 Yamé dounc aquere canaille
 Ne dera que pene é chegrins ?

Que

 DE LA FONTAINE. LIBI I. 33

Que lous pais é mais soun à plaigne !
 É malhurous qui lous engraigne !
 Quént a tout dit é prou parlar,
 Que hale à térre lou gouyat,
 Qui n'a mé que dus dits de bite.
 Parlats-me dequere bisite !
 De permi le yén lous tres quouarts,
 Magistér, censurs, habillarts,
 Que troben aci lou soun counde.
 Ets ne sounyen en tout aha,
 Qu'à poude à d'aise es countenta,
 En debisan countre lou mounde.
 Eh ! lou mei, tir'em d'embarras,
 É puch, si bos, que precheras.



F A B L E X V I.

Lous Ferelouns é les Abeilles.

VA M É ne s'y-a bis sus le tэрre,
Per un arrai de méou tau guэрre,
Qu'entre abeilles é ferelouns.
De-ci, de-là, per bataillouns,
Les troupes s'éren assemblades.
A chacs de hissouns com espades,
Tà plan s'en daben lous sourdats
Despuch lou matin entu-au béspe,
Que le maye part abladats,
Qu'anan daban certéne bréspe,
Aprés accord héit de le da
Lou differén à decida.
Aques yutye n'ére nobici.
B'en auréi, s'ou dits, bone espici.
Espleits boulen de routs coustats;
Force temougnns soun assignats.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 35

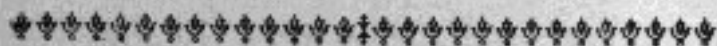
Permi n'y-abé qui assecuraben ,
Que pendén lountéms , ab gran brut ,
Animaus abén parechut ,
De coulou negre , é qui boulaben :
Més d'auts tout autemen parlaben.
De faïçoun qu'en dequet aha ,
N'y-abé mouyén de bede cla ,
Ne cessaben les escritures ;
Toutyournabéres procedures.
Lous uns é lous auts estourdis
Que barreyaben fort d'ardits.
Le cause chis mes pleiteyade ,
Demandats-me s'ére abançade ?
Ni mé ni meigns qu'au premé your.
Lou yutye y baillabe boun tour :
A les mans abé bone paste.
É cependén lou méou qu'es gouaste ;
Lous pleitedous soun roueinats.
Couan d'officiés , couan de sourdats ,
Premé que ne finich le guérre ,
Soun fusillats , cadén per terre !

Cij

Lou mounde es tustém imprudén.
Quén le queréle es alucade ,
Fini ne pot , lou mé soubén ,
Chéns procès , ou chéns cops d'espade.
Qu'y-a tà lountéms que pleiteyam ,
S'ou dits à le fin ibe abeille ,
É per'co d'arrei n'abançam.
Un chic mé , b'y despeneram
Ensemble enti-à le nostre peille.
Per fini mé'spert tribaillam :
L'oubré qu'es counech à l'oubratye.
Açà , troupe lâche é saubatye ,
Beyam qui de bous ou de nous ,
Héi un chuc tà sabre é tà dous ?
L'espedièn passan chéns countéste
Dous ferelouns lou sabe-ha ,
Lou méou , enti-à labets chéns meste ,
A les abeilles que resta.
Si le France abé le mérode
De decida tout p'ou boun-sens ,
Ne carre digeste ni code ,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 37

Tan d'aryén, ni tan de turmens.
Lous Turcs an bien mé de yudici;
Tantecan qu'es hén ha yustici.
Sayes soun, é biben hurous,
Au meigns en deco, mó que nous.



F A B L E X V I I.

Lou Cassou é le Canebére.

UN your lou cassou que disé
A le mingote canebére :
Per tu le nature inyuste ére,
É ne sabé ço qui's hasé,
Quén t'a baillat ta praube mine.
Un parrat, ibe mousquerine
Sus tu qu'es com un pes de cén,
B'es segu que lou mendre bén,
Qui s'entén à pene à l'aureille,
Qu'et héi d'abord hacha l'esqui.

Cüj

You, chéns counda que puch coubri
 Lou soureil ab le meye peille,
 Lou cap haut, férme com un pau,
 Que defiyi lou bén de bau.
 Per horte que si le turmente,
 En baguenau rustém que tente
 D'em poussa per force en arré.
 Encouare si siou mei terré,
 Ou au besiatye, éres badude,
 (Qu'at puch dise chéns me banta)
 Que t'auri poudut apriga,
 É ne t'auren pas tan plaignude.
 Gran merces, respoun l'arbrichoun :
 Cértés le tou coumpassioun
 Qu'es d'un boun co, é que merite
 Que ne l'oublidi de le bite.
 Que bei qu'em parles en amic ;
 Més de you n'ayis tau soupic.
 Charre com soun, qu'éi meigns à
 cregne
 Que tu qui-és dous arbres lou segne.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 39

Qu'as héit enti-are à tin-qui-tin ;
Més n'és pas encouare à le fin.
En deco , com un cop de foudre ,
Qui bin un Bén dou houns dou nord ,
Miassan de bouta tout en poudre.
Lou cassou que héi au mé hort ,
É le canebére que plégue :
Més après un sigoun esfort ,
Que darrigue l'arbre , é l'enllébe ,
Com un broustic , de pés en haut .
Autan n'arribe , un cop ou l'aut ,
Aux qui's hiden à les sous forces .
Que cau quocop sabe ceda ,
É qu'es houli de boule ha
Countre lou téms à les estorses ,





F A B L E X V I I I .

Lou Capitou dous Arrats.

U N gat noumat Rodilardus ,
Tan birabe debat , dessus ,
É den lous couts , que l'arrataille
N'ausabe sourti dous hourats ,
Per courre é per cerca bitaille.
Fort n'y-abé deyà d'enterrats.
Lous auts qu'es tinén tapoussats.
Quén le hami lous acassabe ,
A cops de griffe , à cops de dén ,
Auta'spert qu'ous esperrecabe ;
É Rodilardus que passabe
Aude le misérable yén ,
Noun per un gat , més per un diable.
Ibe noueit dou mes de héouré ,
Mes permi lous gats memourable ,
Lou nos balén , d'un pé lauyé ,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 41

Ana rode au haut d'un grayé,
Per se prene hemne en maridatye.
Pendén qui tinén lou sabat
Ensemble, é hasén bét tapatye,
Lous matadors dou puble arrat
Qu'apéren lous auts, é fort chitou
Que s'asemblen tous en capitou,
Per abisa sus lou mouyén
D'es defénde et é le sou yén.
Lou douyén, persoune prudente,
Lou bét premé que représente,
Que calé, mé'spert que mé tard,
Estaca au cot de Rodilard
Un esquiron; car si s'aproche,
Qu'enteneram, s'ou dits, le cloche:
Labets de houeye à truque-dits.
Touts lous auts soun dequet abis.
Ne cau dounc que pénde l'esquire:
Aqui qu'es l'ail! L'un qu'es retire:
Ne soun, perdi, pas tà nigaut.
Ni you tapauc, s'ou dits un aut.